

Zeitschrift: Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatsschrift

Band: 14 (1936)

Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Bärenspiegel

Zeichnung v. A. Bieber



Frohe Weihnachten!

Spaghetti und Nudeln! Prozess

Von R. E s s e m

Auch unter den Rekruten gibt's blendende Köpfe. Leider auch andere. Eine giftige Laune des Schicksals wollte es, dass dem Caporale Maggini zweimal ein halbes Dutzend Bergler aus den kecksten Höhen der Tessinerberge zur soldatischen Ausbildung zufielen. Ausnahmslos gutwillige, eifrige Krausköpfe athletischen Wuchses. Alles klappte begeisternd. Nur ein Bemühen Magginis zerschellte in den ersten Schultagen an den gepanzerten Schädeln seiner zukünftigen Haudegen: sie konnten sich die Rangabzeichen der Offiziere nicht merken, trotz den langnütigsten Erklärungen Magginis.

Eine blitzlichtartige Idee rettete den Caporale vor dem Verzweiflungstod.

„Attenzione ragazzi! Jetzt hab' ich's. Also, man erkennt den Leutnant an einem spaghetti (Einzahl von spaghetti-Schnürchen), den seine Mütze trägt. Zwei Spaghetti an der Mütze kennzeichnen den Oberleutnant; drei Spaghetti hat der Hauptmann.“

Repetition! Es klappte sehr bestens!

„Und nun weiter. Wenn Euch ein Offizier begegnet, an dessen Mütze eine Nudel leuchtet, dann schwört darauf, es ist ein Major. Sind's zwei Nudeln, dann ist's ein Oberstleutnant. Kommt Euch eine Mütze mit drei Nudeln entgegen, passt dann wohl auf, — es ist der Oberst!“

Maggini setzt an, nach dieser eindringlichen Erklärung die Erfolge seines Lehrtalentes bei den aufmerksamen Männern zu erproben, als Rekrut Testoni einen Offizier erspäht, der wie ein Kriegsgott den Kasernenhof sporenklirrend durchschreitet.

„Signor Caporale, und der dort, was — was ist denn das für einer?“

Maggini schaut sich um. Blick auf die Mütze konzentriert. Ein Sammelsurium von Zeichen, Verzierungen, Dekorationen verdecken fast die Mütze eines raren Armeekorpskommandanten. Maggini erkennt den Grad nicht. Zwölf fragende Augenpaare steigern seine bodenlose Verlegenheit.

„Das, das — das ist — das ist,“ stammelt Maggini, „ein..., das ist ein, — eine Teigwarenfabrik!“

Das Vorbild

„Dihr gloubet gar nid, wie gschyd my Papagei isch!“

„Wowohl. We Dihr ässet, de schmatzt er, und we Dihr trinket, de schlürft er...“

„Also, Bieri, Dihr stöht unter Achlag vo Totschlag. Ds Gricht het mi als eue Vertheidiger ufgstellt.“

„Ja, i weiss, Herr Dokter: Dihr syt die mildernde-n-Umständ.“

ZUM NEUE

Prosit! Jitz geits i ds neue Jahr.

Mir müesse ds Gümpli wage.

U ds aute mit syr strube War,

Das cha-n-is nümme plage.

Im Sähsedryssgi, läng u nass,

Hett mänge wöue mugge;

E Hahne vome Essigfass

Dä cha nid luschtig rugge!

Nid jede-n-isch im aute Bärn

De grad e Chuppesager;

Humor macht wi der Wy sy Schtärn

U isch doch gäng uf Lager.

Mir hei-n-edh mängi Schtung verdhürzt

Mit üsne toue Bitze,

Hei Helge zeigt, wo's öppe schmürzt,

Mit Värse-n-u mit Witze.

E rucde Luft wäit hie und da,

Mir lah-n-is nid lah pudle.

U mänge, wo me süssch nid cha,

Wei mir no zünftig nudle!

Mir kenne ds Wort: Nüt nahlah gwinnt!

U wei nid trurig tschauppe.

We eim e Geishtesblitz errünnt,

Gäh mir ihm gärn der Tauppe!

Drum Prost! Un jitze Bhüetedhiggott!

Mir wünsche Glück u Säge!

Wär neu no abonniere wott,

Däm hei-mer — nüt dergäge!

Die vom „Bäreschpiegu“

Umfüllen

„Herrjeh, Dihr heit ja der ganz Wage voller Fesser! Wohär chöme die de?“

„Vom Leuwirt. Dä het se gesterem Abe umgfüüt.“

„Aber die sy ja doch alli ganz läär — ?“

„Tjä — —, är het se drum i d'Gest umgfüüt.“

Der Nachteil

Schon lange träumte Anna von einem Bubikopf. Sie sparte und sparte dafür. Endlich reichte das Geld und ihre Haare fielen. Stolz präsentierte sie sich darauf ihrem Schatz.

„Und, was seisch derzue, Mig-
gu? Gäu, jitz ha-n-is eländ praktisch, jitz muess i mi drum nüm-
meh däwä strähle und d'Zöpf
flächte!“

„Das scho nid. Aber der Haus
muesch der jitz wäsche ...“

Zeitmasse

„Frölein Elsa, Dihr meinet gloub, mys Büro sygi e Rendezvous-Platz, dass Dihr ging zäche Minute z'spät derhär chömet?“

„Ganz und gar nid, Herr Diräkter. Süschi chämti nämlech e halbi Stund z'spät, mindestens.“

Kalte Küche

„Und, Frölein Rosa, syt Dihr o i chalter Chuchi erfahre?“

„Das will i meine! Zweu Jahr lang bi-n-i ire Steuuig gsi, da isch d'Chuchi so sou chaut gsi, dass sogar ds Wasser ir Leitig ygfröre-n-isch.“

Ein Vorschlag

„Oh, Herr Dokter, Dihr machet nech ja gar e ke Begriff, wie my Ma deheime närvös isch. Ueber jede Dräck regt er sech sofort uf.“

„Vilecht wächslet Dihr eues Meitschi — ?“

Klatsch muss sein

„Gälet, Frou Rosemund, dene Lüt cha me-n-eigentlich e ke schlächte Läbeswandel nachesäge, oder?“

„Nei, im Gägeteil. Sie läbe so gar sehr guet — aber ke Möntschi weiss, wohär sie's hei...“

Kleinwohnung

„Du, Grete, der Müller chönne mer aber under keine-n-Umständ zue-n-is ylade.“

„Wieso nid?“

„He, dä isch doch über eis achzg gross.“

Enfant terrible

„Mandi, du chasch mer gratuliere: dy Schwöster het mer grad versproche, sie welli mi hürate.“

„Hoho, das het sie der Mère scho vor eme Viertujahr versproche ...“

Blütenlese

In der Beilage „Die Frau“ der „Münchener Neuesten Nachrichten“ vom 22. November schreibt eine Dame, unter dem Namen Magda Janssen, zum 125. Todestag Kleists einen Artikel über den Dichter, dem hier folgenden entnommen sei:

„Fern jeder Möglichkeit einer bürgerlichen Versorgung hielt sich Heinrich von Kleist auf seinem „Inselsehlöschen“ am Thuner See vor dem Treiben der Welt verborgen. . . . über sich die Wolkenkuppel, unter sich das Wasser der Aare, die sich hier in den See ergiesst...“

(Ferner, nachdem die Aufwärterin des Dichters, ein Thunermeitschi, aufgetreten ist, im Dialog:)

Ein Schatten stiehlt sich über ihr Gesicht. „'s ischt halt grad m e i Geburtstat“, sagt sie verlegen.

Betreten sagte sie leise: „'s ischt halt so, wir könnens noch nit arg gut.“

Dass die schriftstellernde Dame unsere Volkssprache ziemlich ganz nicht zu kennen scheint, freibt uns noch keinen Schattendiebstahl über das Gesicht. „'s ischt halt so... Aber dass, o mei, sie unseren Thunersee mir nichts dir nichts umgekehrt und die Aare dort einfliessen lässt, wo sie (nicht die Dame) hinausrauscht, das grenzt schon an Vergewaltigung der Natur. Sie (nicht die Aare) kanns halt noch nit arg gut...“

*

Aus dem „Bund“ Nr. 571 vom 5. Dezember:

„ag. Der Verband der Schweizerischen Studentenschaften tagt in Bern. Unter dem Ehrenpräsidenten von Bundesrat Motta wird vom 5. bis 7. Dezember der Verband der Schweizerischen Studentenschaften in Bern tagen. Delegierte der Studentenschaften aller schweizerischen Hochschulen werden an den Beratungen teilnehmen. Die diesjährige Tagung steht, wie mitgeteilt wird, unter dem Zeichen der militärischen, wirtschaftlichen und kulturellen Landes-Pferde-regieanstalt in Thun.“

Da werden sich die edlen Rosse aber eins wiehern und ihre kulturellen Aepfel verteidigen — — —

*

Eine verlockende Anzeige im Schaufenster eines Photogeschäfts lautet also: „Wir entwickeln, vergrössern und beraten Sie fachmännisch.“ roberz

Christfest in Schottland

„Und was schenkest du deiner Frau zu Weihnachten, Mac?“

„Eine neue Füllung für ihre Luftkissen.“

Unter dem Baum

„Ds Läbe erfüllt eim doch schliesslech no jede Wunsch, wo me gha het, gäll?“ „Nei. Im Gägeteile. Früecher, we mi albe d'Muetter gstrählt het, ha-n-i mer gwünscht, es sötti kener Strähl gäh. Na, und was isch hüt? Hüt ha-n-i e Glatze...“

„Friede auf Erden...“

Zeichnung von A. Bieber



Europäische Lage

„Ums Himmelwille, chumm ja nid abe — hie wird gschosse u gmordet — — !“

Weihnachten

Das Christfest steht vor der Tür.
Man macht Einkäufe.
Bumms erstehen eine Trompete.
Frägt Frau Bumm:
„Gloubesch du jitz tatsächlech, dass sech ds Bimms ihre Fredi über die Trompete freue wird?“
„Das nid. Aber dass sech der Bimm drüber ergere wird!“

Die verstehts . . . !

„Was Dühr nid säget, Frölein, i bruche würklech e ke dritti Aprob meh — ?“
„Nenei, Frou Dokter, bi guet gwachsne Dame-n-isch das nid nötig.“
„Aha. De wäri also di hütigi eigelech o scho überflüssig gsi?“

Der Spezialist

Gefängnisdirektor: „Wir werden Sie mit leichter Küchenarbeit beschäftigen; Feuer machen und so. Können Sie das?“

Gefangener: „Aber natürlich, Herr Direktor, deswegen bin ich ja hier!“

Polé

Zügeln

„Jedesmau, we mir zügle, chunnts is biuigner.“
„Wieso das?“
„Mir müessee drum ging es paar Sache aus Pfang zrügg lah.“

Werbung

„Frou Bünzli, eui Tochter het mers atah! I möcht se hürate. Sie isch e Perle, me merkt, vo weler Muetter sie abstammt!“
„Frächheit, so öppis! Weit Dühr dermit säge, i sygi e Oustere — ??“

Geschenke

„Lue da, Froueli, dä Ring, wo-n-i gehouft ha —“
„Hm, dä Stei isch ja ganz chly!“
„Aber er isch ja nid für di, dä isch für my Sekretäri.“
„Was? So ne grosse Stei — ??“

Schottische Erfrischung

Mister Newman und Frau haben Besuch aus London bekommen. Als die Gäste schon einige Stunden anwesend waren, wagte Frau Newman zu bemerken: „James, möchtest du den Herrschaften nicht eine Erfrischung anbieten?“ „Selbstverständlich!“ antwortete dieser und öffnete das Zimmerfenster.

Polé

Weihnachtsfrage

„Hinecht chunt der Chnächt Ruprächt zue nech, Chinder. Da müsstet dihr eui Strümpf vor ds Fänster use hänke!“

„Hei si de nähär keni Löcher meh, Mammi?“

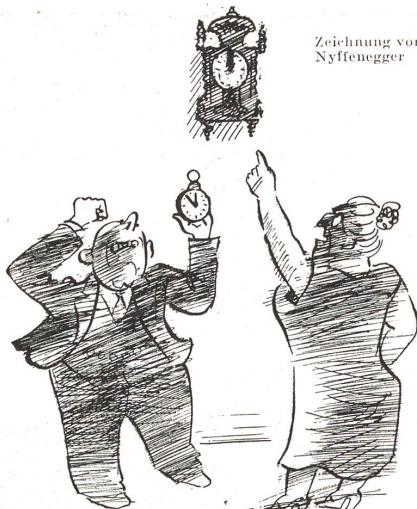
Trommeln

Wie sie trommeln überall —
Räbedißlamm! — mit lautem Schall;
Es erschrecken selbst die Dommeln
Tief im Schiff bei solehem Trommeln,
Doch sie denken sich ihr Teil:
Trommeln sind heut billig feil!

Auch in unsrer lieben Schweiz
Trommelt's links und rechterseits;
Blutig rote Trommeln winken,
Wirbel rasselnd, auf der Linken:
Räbedißlamm und rataplan;
„Rote Brüder, schliesst euch an!“

Aber, sich' dort, rechterseits,
Trommeln mit dem Hakenkreuz!
Die verstehn es auch, zu rasseln
Und zu wirbeln und zu — quasseln,
Und es läuft in Schritt und Tritt
Manch ein Gassenbube mit.

Lass' sie trommeln rechts und links,
Wenn's auch rollt und rasselt rings;
Mögen sie das Kalbfell röhren,
Aber lass' dich nicht verführen;
Demokraten, stolz und frei,
Brauchen keine Trommeli!



Zeichnung von Nyffenegger

Eine Frage

Sie: „Ich finde, es sieht ganz gut aus, wenn Herren mit schwarzem Haar schwarze Anzüge tragen und Herren mit braunem Haar braune Anzüge.“

Er: „So, und was sollen die Glatzköpfigen tragen?“

Polé

Stile

„In welchem Stil hat Bumm seine Villa bauen lassen?“ — „Kann ich nicht sagen, ich weiss nur, dass sie von A bis Z auf Kredit gebaut ist.“ — „Also in pumpejanischem Stil!“

Polé

Geigen

„Die Geige da het es Vermöge gehostet.“
„Was Dühr nid säget! Dere gseht me das emel nid a.“

„Wowohl. Wül ig se jede Tag gspielt ha, het mi my Unggle-n-enterbt, wo-nig by-n-nihm gwohnt ha...“

Der letzte Krach im alten Jahr

Reklame

„E so ne Reklametiger isch usgezeichnet.
Da ha-ni mi Villa z'Muri usse wölle verchoufe, zieh so ne Spezialist by und dä jaht i de Zytige es wunderbars Inserat los.
Chum isch das erschiene — —.“

„Bisch de dy Villa los gsi — —.“

„Nenei. Im Gägeteil. I bi dür die unerhörte Vorteile vo dere Villa so entzückt gsi, dass i se bhalte ha...“

Baldriantee

„Das soll ds ganze Menü sy, Herr Ober?“
„Allerdings. Suppe, Fleisch garniert und Dessert.“

„Aber wo isch de der Baldriantee?“

„Baldriantee? Baldriantee?“

„Klar. Zu so chlyne Portione ghört doch e Baldriantee, damit sech d'Gest nid ufrege.“

Grosszügig

Bumm hat „Täfeli“ gekauft.
Bum jun. hätte gern einige davon.
Sagt Bumm: „Nei, Täfeli überchunsch
du nid, aber du darfsch de der Chlapf lose,
wenn i ds Sckli verchlepfe!“

Polé



FEINSCHMECKER!

Rund 1000 Kilo

Fleisch pro Woche

werden von unsrn

Kochkünstlern zubereitet. Dieser grosse Verbrauch ermöglicht uns einen äusserst erstklassigen und günstigen Einkauf. Im

Grand Café-Restaurant de la Poste

stellen Sie sich aus 2 div. Suppen, 28 Tagesplatten und 6 Desserts Ihr eigenes Menu à **Fr. 2.50** (mit Vorspeise à **Fr. 3.50**) zusammen, oder wählen eine der

28 berühmten Tagesplatten à je Fr. 1.80

die zu jeder Tageszeit erhältlich sind.

Tuchfabrik Schild A.-G.

Bern Wasserwerksgasse 17 (Matte)
Telephon 22.612

Herren-Anzüge von Fr. 55.- bis 110.-
Herren-Mäntel „ „ 55.- „ 110.-
Ski-Anzüge „ „ 45.- „ 110.-

Schweizerarbeit von der Rohwolle bis zum fertigen Kleid in moderner Ausführung

Mitleid

„Edgar, leider muess i dir, mym zukünftige Schwieger-suhn, säge, i ha mys ganze Vermöge verlore. Alles isch futsch, gar, gar nüt meh blybt mer, jitz ha-n-i überhaupt nüt meh...“

„Nenei, liebe Fründ. I bi nid eso herthärtig. Du söllsch nid alles verlure — du chasch wenigstens dy Tochter bhalte...“

Operettenkomponisten

„Herr Doktor, i weiss gar nid, was das isch. Wenn ig arbeite a myr neue Operette, ha-n-i ging bim Bücke-n-über e Schrybtisch e so nes Stäche-n-im Brustbei. Wohär chunt das?“

„Bim Bücke? I ha bis jitz ging gmeint, Dihir tueget euch bi eune Wärk ender — alähne?“

Die Wirkung

„Findet Dihir nid o, dass eim ds Rouke die blöde Gedanke- und die schlächtli Luune vertrybt —?“

„Sowieso. Wenn ig deheimer-afah rouke, de geit my Auti sofort ging i ds angere Zimmer.“

Lieber Bärenspiegel!

Ich bin Zahnarzt. Unlängst kommt einer in meine Sprechstunde und will sich einen Zahn ziehen lassen. Ich sage zu ihm:

„Wie isch eue Name?“

„Bieri.“

„Mir tue däck zersch ysprütze, gällt?“

„Was chostet das?“

„Mit Ysprützig sächs Fräkli, ohne drü.“

„Auso, i Gottsname, so sprützet y!“

Was ich tat.

Daraufhin führte ich den Patienten in das Wartzimmer und sage ihm, er solle fünf Minuten hier stillsitzen.

Wie ich ihn abholen will, ist der Mann verschwunden.

Am gleichen Abend war ich zufällig irgendwo in einer Gesellschaft eingeladen.

Ein Kollege begrüsst mich und erzählt:

„Hüt isch mer öppis Glunges passiert. Chunnt da eine i my Sprächstund und laht sech e Zahn zieh ohni jedi Ysprützig!“

„Soso. Wie het dä Ma gheisse?“

Godi

„Bieri.“

METZGEREI CHR. UTIGER



Vorteilhafte Bezugsquelle

für la Fleisch- und Wurstwaren
Prompte Lieferung ins Haus!

Kramgasse 35, Telephon 20.111

Edi ist verreist

Zeichnung von Fred Bieri



Bei der Handleserin

„Nenei. Dihir tüschet nech. I chume ja gar nid zu-n-ech, für mir us der Hand la z'läse. I möchti um d'Hand vo euer Tochter ahalte.“

„Soso. De säget mer zersch, wie eui Zukunftsussichte sy.“

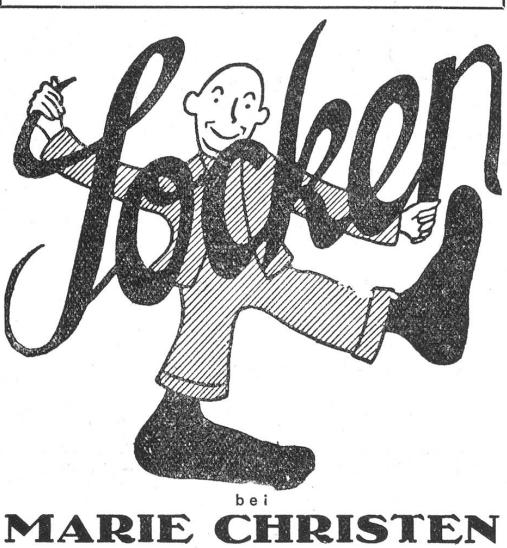
SCHAERER & C^{IE}, BERN

MARKTGASSE 63

TELEPHON 21.594

SPEZIALGESCHÄFT FÜR:

Bestecke und Tafelgeräte
in Silber und versilberter Ausführung
Kunstporzellan
Kristallwaren
Feine Messerwaren



Die Perle

Frau von Steiger hat Visite.
Hochnoble.

Aber auch solche können Durst haben.

Also verlangt eine Dame etwas Wasser.

Frau von Steiger klingelt nach Rosa.

Rosa ist die neue Perle.

Frisch importiert aus einem Krachen des Aemmitaus.

Rosa erscheint.

„Rosa, d'Frou Oberst hätti gärt e chly Wasser. Bringet's yne.“

Frau von Steiger hat einen Einfall.

Sie traut Rosa nicht so ganz punkto Salontfähigkeit.

Rosa wäre imstande, das Glas Wasser so mir nichts dir nichts in der blosen Hand hereinzutragen.

Frau von Steiger fügt also bei:

„Loset, Rosa, bringet das Wasser aber de uf eine Täller, gället.“

Rosa dampft ab.

Und während sie in der Küche das Wasser aus dem Hahn in einen Teller hinein laufen lässt, murmelt sie kopfschüttelnd:

„Sougungni Lüt, die Stadtlt! Jitz suufe die afe ds Wasser us eme Täuer, grad wie über Chatze d'Miuch! Was es doch nid auues git...“

OHA

Häuser

Bumm will bauen lassen.

Sein Haus stammt noch von seinem Urururgrossvater her.

Bumm ist ein moderner Mensch.

Er will also auch ein modernes Gehäuse um sich herum.

Er spricht mit einem Architekten.

„Loset, i wott aber unbedingt ufe Winter i das neue Huus yne. Dihr müesst also pressiere mit em Abschrysse vom alte und mit em Boue vom neue!“

Der Architekt ist aber ein gewissenhafter Mann.

Er schüttelt bedächtig sein Haupt.

Und sagt:

„Jäää, Herr Bumm, das geit nid so gschwind. Wüsset Dih, e so nes alts, solids Huus abzrysse, das brucht ja fasch meh Zyt, als es neus, moderns ufz'boue!“

Godi

Stellvertretung

„Mina, i verlah mi ganz uf Euch, während däm ig verreist bi. My Ma darf also kei Aesche ufe Teppe streue, ke dräckigi Wösch under ds Bett schiesse, d'Schueh nid ufe Tisch tue und vor allem nid z'viel Wy ufehole.“

„Tjawoll, Madam. Und wieviel Sackgäld soll ig ihm pro Wuche gäh —?“

Eduards Pech

Old Englands Haupt, das junge,
Hat rabenschwarzes Pech,
Es liefert mancher Zunge
Zum Schwatzen nun das Blech.

War's nicht ein heftig Drängen,
Wo Eduard gekreuzt;
Auf Yacht und Wandelgängen,
Ward eine Frau gebeizt.

Heirat, o Landeshüter!
Dort ist ein Weibchen. Spring! —
Jedoch für Schwiegermütter
War Aussicht nur gering.

Jetzt, da er sich erkoren
Die Maid für seinen Thron,
Fand blass er taube Ohren
Und Opposition.

Die Geistlichkeit lässt nimmer
Ihn Missis Simpson frei'n,
Und Baldwin ist noch schlimmer,
Er brummt ein doppelt: „Nein!“

Es geht nicht morganatisch
Und erst nicht legitim.
Ob sym- ob antipathisch,
Es gönnt sie keiner ihm.

Drum hat er abgedanket,
Will keine Krone sehn!
Und ist davongewanket,
Italien ist auch schön... Irischē

Schotten

Ein Schotte besucht seinen Freund.
Wochenlang bleibt er bei ihm.
Schliesslich wird es dem Freund aber doch zu dick.

Er glaubt, es sei an der Zeit, einen zarten Wink zu geben.

Also sagt er:

„Du, ich glaube, deine Frau und deine Kinder würden sich nun aber sehr über ein Wiedersehen mit dir freuen.“

„Ein fabelhafter Mensch bist du! Gleich werde ich sie kommen lassen!“

Sturmausbruch

„Syt Dihr gester no vor em Usbruch vo däm grässleche Sturm heicho?“

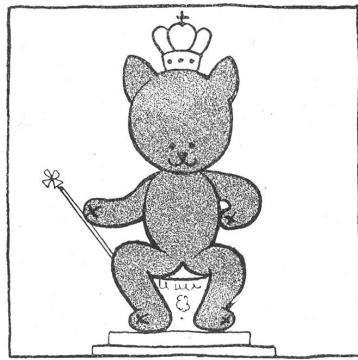
„Sowieso. Der Sturm bricht ging ersch us, wenn i heicho bi.“



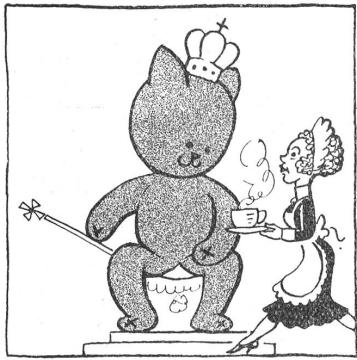
Teddy-Bärs Abenteuer

Thron oder Liebe — !?

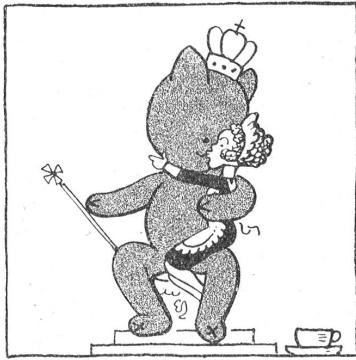
Zeichnungen von Fred Bieri



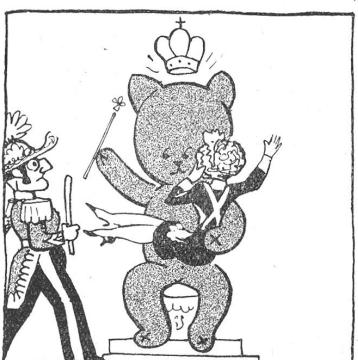
1. Der Teddy war ein großer König und saß auf seinem Herrscherthron. Der Stammbaum kümmerte ihn wenig, die Liebe, — tja, die aber schon,



2. Um Morgen naht die neue Zofe, teils mit Bedacht, teils mit Kaffee. „Poß Tonner, hei mir nätti Zofe, so eini ha-n-i lang nümm gseh!“



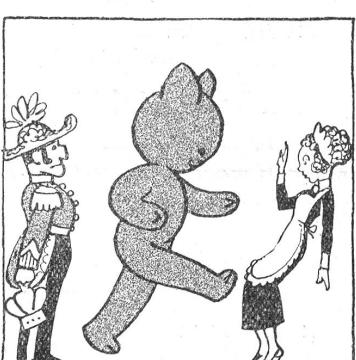
3. Der Teddy denkt und etwas später sieht ihm das Mädel auf dem Knie. Sie träumt von Königin — peut-être? — er fühlt sich sowohl wie noch nie.



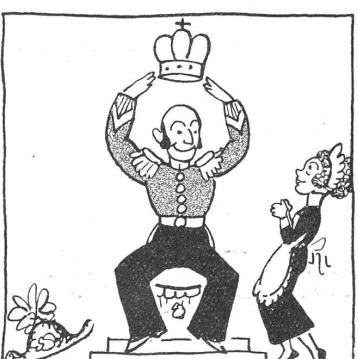
4. Doch siehe da — oh blässer Schrecken! — wer naht im blödesten Moment? Es ischt an dem Regierungsschrecker der Herr Ministerpräsident!!



5. „Thron oder Liebe!“ krächzt er heiser, „Lohn oder Triebe heißt die Wahl!“ „Ich pfeif auf König, pfeif auf Kaiser, die Zofe nehm' ich zum Gemahl!“



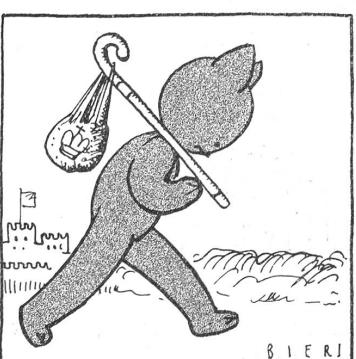
6. Und lieberöchelnd, heiß im Drange, will Teddy löschen seinen Durst. Doch nach der Krone schlägt die Schlange, der Ex-Prinz ist ihr gänzlich wurscht.



7. Im Antischamber — oh du Schurke — krönt jener selbst sich nun zur Zier! Die Zofe, diese faulische Gurke, erglimmt in wilder Goldesglie.



8. Das Weib hat er sich angeeignet in der bekannten Situation. Wie's weiter geht, was sich ereignet, vom dritten Bild her weiß man's schon.



9. Der Teddy aber zieht von daunen. Und die Moral von der Geschichte? Sie heißt für alle Krönsimannen: Trau Königssturmen Weibern nicht!!

Blasius



Gute z' Vieri - volle Teller
Jeden Tag bei Kipfer-Gfeller

Münchenbuchsee Weichkäse-Spezialitäten

Rahmkäsl Limburger Romadour Münsterkäse

Anerkannt vorzügliche Qualität
Erhältlich in den meisten **Milchprodukten-Geschäften**,
oder in grösseren Posten direkt ab

Weichkäserei Münchenbuchsee

Restaurant Metropole

WAISENHAUSPLATZ

eines der schönsten
Bierlokale der Stadt
seine Küche und sein
Keller, nur Qualität
Lokalitäten für Sitzun-
gen u. Vereinsanlässe
Feldschlösschen-Bier

A. FISCHER-BURI

GRILL z. Käfigturm

empfiehlt seine

gut gepflegte Küche
Spécialités romandes

ERNST RICHARD



J. WYSS & CIE. AG., BERN
Kohlen

Heizöle

Benzin

BUREAU: MARKTGASSE 51, CIOLINAHAUS

Der heutigen Nummer ist ein Einzahlungsschein beigelegt. Wir ersuchen unsere geschätzten Abonnenten, denselben zur Einzahlung des Abonnementsbetrages pro 1937 zu benützen, falls es nicht schon geschehen ist.

Ab 15. Januar 1937 werden wir uns erlauben, den Abonnementsbetrag per Nachnahme zu erheben, die wir einer prompten Einlösung bestens empfehlen.

Verlag des „Bärenspiegel“.

In einer kleinen Konditorei

„Hüt isch es aber heiss!“ sagte der neue Gast und warf der reizenden Kellnerin einen feurigen Blick zu.

„Tja, und gester isch es o heiss gsi, und i heisse Miggi, und i weiss, dass ig rabeswarz Ouge ha, und i bi hie ersch sit zwone Wuche, und es gfällt mer prima, und es tuet mer gar nid leid, dass ig nume Chällnere bi, und i weiss absolut nid, wo hinecht öppis los isch, und wenn igs o wüssti, so gieng i trotzdam nid mit Euch dert häre, und mi Brueder isch näbe dra Packer, und er het zweuhundert Kilo und ersch vorgester e Gast, wo zuedringlech worde-n-isch, grüen und gäl gschlage. Was wünscht der Herr?“

„Brrrr! En Yschlimonade!!!“

Lieber Spiegel!

Unlängst stand ich am Gepäckschalter in N. Dabei beobachtete ich folgendes:

Ein jüngerer Bursche steht unschlüssig neben mir. Plötzlich scheint er den Rank zu einer Tat gefunden zu haben und ruft dem diensttuenden Beamten zu:

„Excusez, ich möcht nech öppis säge . . .“

„Bitte — ?“

„I ha da mys Ggofereschlüsseli. I cha nech ganz gnau säge, was dinne-n-isch: z'oberst lyt es blaus Hemmli, nächär chunt es Chutteli und drei Paar Socke . . .“

„Halt, halt, sowyt sy mer no nid, junge Ma! Wenn i rácht begriffe ha, heit Dih'r allwág eue Gepäckschyn verlore, gälet?“

„Aebe ja, das isch es. Es tuet mer leid, nech so Umständ mache z'müesse . . .“

„Oh, das tuet nüt zur Sach. Wichtig isch nume, dass underdesse niemer eues Ggöferli dermit isch cho hole. Das wär näürlech scho fatal.“

„Nenei, das isch nid möglech, dä Schyn het ganz sicher niemer gfunde.“

„So? Wüsset Dih'r de das so ganz genau — ?“

Der junge Bursche wird äusserst verlegen.

Er neigt sich weit über das Schalterbrett hinein und flüstert putterrot:

„Ja, ja, das isch ganz usgschlosse. I ha ja nächär d'Wasserleitung zoge — — —“

Godi



Restaurant Bürgerhaus

Neuengasse Bern Tel. 24.631

empfiehlt sich für die Festtage

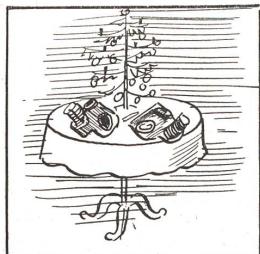
W. A. GLASER

Besuchen Sie unsere Sonntags-Konzerte

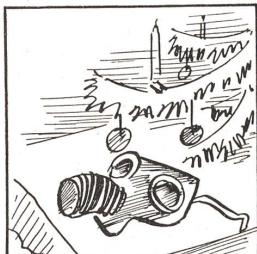
Weihnachten in aller Welt

Der abwechslungsreiche Gabentisch

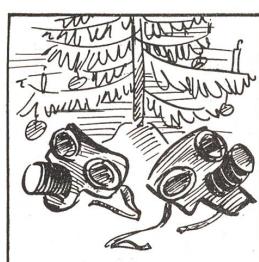
Zeichnungen v. Nyffenegger



Frankreich



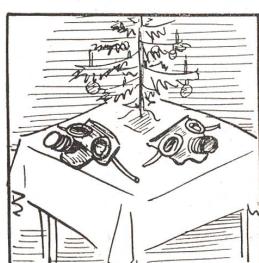
England



Amerika



Japan



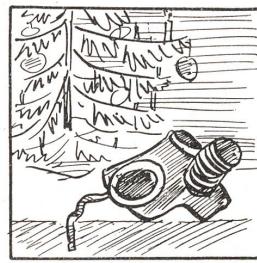
Deutschland



Schweiz



Russland



Italien

Im Tram

Alles platzvoll besetzt.

Beim Bahnhof steigt eine umfangreiche Dame ein.

Bumm ist sehr höflich.

Also steht er auf und macht Platz, nach einer einladenden Verbeugung an die Tonne.

Die Tonne setzt sich.

Schweigend.

Bumm neigt sich nochmals vor.

Hält die Hand an die Ohrmuschel und frägt:

„Bitte, was heit Dihr gseit — ?“

„I ha gar nüt gseit!“

„Tschuldigung. I ha gmeint, Dihr heaget merci gseit.“

Unterbrochen

„I ma würklech nümm i Gsellschafte ga, Edi. Immer ds glyche —“

„Aentlige gsehssch es afe-n-y, Olgi.“

„La mi doch usrede! I meine: immer ds glyche Chleid alege müesse!“

Restaurant zum Waadtländerhof Bern

Waadtländer sowie schweiz. und französische Rotweine

Restauration zu jeder Tageszeit

Zimmer mit fliessendem Wasser von Fr. 3.- an. Grosse und kleine Säle für Hochzeiten u. Sitzungen

Es empfiehlt sich bestens

AD. GERBER

Restaurant Schwellenmätteli

Unter der Kirchenfeldbrücke

empfiehlt sich bestens

E. Kindhauser-Probst
Küchenchef

CONFISERIE TEA-ROOM PASSAGE

BERN . SPITALGASSE 36

IST ERÖFFNET

Nach dem Vorbild großstädtischer Etablissements ist der moderne Erfrischungsraum mit Confiserie eingerichtet und organisiert.

Mitten im Zentrum des Verkehrs, leicht zugänglich, in künstlerisch appetitlicher Ausführung, bietet er einen höchst behaglichen Aufenthaltsort.

Es ist das Lokal, welches Sie bisher in Bern vermisst haben.

ff. Patisserie aus eigener Konditorei, mit reiner Butter hergestellt.

Mercantil Kaffee Dessertweine, Apéritifs, Liqueurs

Mercantil Tee Frühstück v. morgens 6^{1/2} Uhr an

Complets à 90 Cts. Kleines Frühstück . . . 40 Cts.

Simples à 60 Cts. Tasse Morgenkaffee . . 20 Cts.

Nur erstklassige Bedienung bei bescheidenen Preisen.

Bestellungen für Patisserie werden sorgfältig ausgeführt.

Mit höflicher Empfehlung R. Stähli, Patissier. Telephon Nr. 22.111

Muratti's Ariston

die vornehme Cigarette in ihrer neuen hervorragenden Original-Mischung.

Fr. 1.- per 20 Stück

Gesellschaftshaus

Militärgarten

Ernst Balz-Kindler

Militärstrasse 38

Telephon 23.388

PORZELLAN · KRISTALL BESTECKE

THEODOR MEYER

32 MARKTGASSE 32

Neue „Behauptungen“

Wir meinen nicht die leeren,
Die uns die Menschheit flieht,
Nur jene, die verklären
Manch weibliches Gesicht.

Es sind die Damenhütchen,
Die jetzt die Mode bringt.
Sie locken mein Gemütchen
Zu Reimehen leicht beschwingt.

Nicht riechts nach Schauerdramen
Und altem Firlefanz,
Nein, die Tiroler kamen
Zu neuem Ruhm und Glanz!

Drum stehen „fesch und sauber“
Als Lob sogleich bereit,
Und diesmal liegt der Zauber
Bloss in der Einfachheit.

Sagt nicht die kleine Feder:
„Ich bin ein Optimist!“
Da weiss doch gleich ein jeder,
Was uns vornöten ist.

Die Preise sind erschwinglich,
So schmunzelt der Gemahl.
Sonst schien ihm ja statt dringlich,
Ein Hutkauf mehr fatal.

Es scheucht die Sorgenwolke
Des Damenglückes „Pilz“.
Nur ach! Beim Mannenvolke
Bleibt ewig gleich der Filz!

Irisché

Schlimmer

„Das muess doch so für ne Sängere-n-es
furchtbars Gfühl sy, we si merkt, dass si
alt wird.“

„Oh, das geit no. No furchtbarer isch es,
we si das nid merkt!“

Die Ansteckung

„Soso, Hansli, du hesch Halsweh ? Hesch
di de vercheltet ?“

„Nenei, Herr Doktor, der Bueb näbe
mer ir Schuel het mi vercheltet!“

Trinken

„Bist du auch der Ansicht, dass das viele
Trinken das Leben verkürzt ?“

„Gewiss, ich gebe gerne zu, dass dabei
die Zeit sehr schnell vergeht!“

Polé

Auto

Richter: „Warum heit Dihr de die linggi
Hand usegha und syt nachär nach rächts
abboge?“

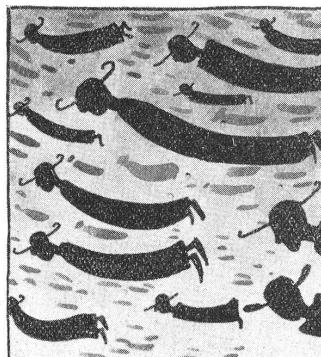
„I bi Linggshänder, Herr Richter.“



Im Monat Januar wird das rote
Wrack im Genf definitiv unter-
gehen, weil die Führung allzu schlecht
wirkt.



Der berüchtigte Raubmörder Gy-
xinski kann erst Ende Februar geköpft
werden, weil er vor seinem Tod ganz
unbedingt noch die Fasnachtsnum-
mer des „Bärenspiegel“ lesen
will.



Anlässlich der „Reorganisation“ des
schweizerischen Rundfunkes werden die
Schwarscher im Monat Mai leider
recht behalten.



Im Monat Juni wird dem deutschen
Adler der Schnabel zugebunden, weil
er ihn sich schon zu oft verbrannt
hat.



Im Monat September wird es sich
begeben, dass Mussolini das afrikanische
Dornröschchen endgültig aus
seinem Schlaf erweckt.



Im Monat Oktober werden im 3.
Reich sämtliche Schirme gesetzlich ver-
boten, weil in Deutschland bekanntlich
niemand mehr schwärzen darf.

Inserate haben im „Bärenspiegel“ grössten Erfolg!

BERN

Bahnhof-Buffet Best bekanntes Restaurant

Auserwählte Tageskarte / Spezialplatten / Säli für Diners und Soupers à parti. / Konferenz-Zimmer

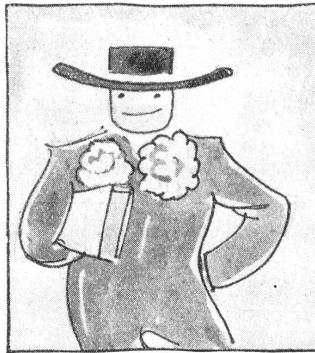
S. Scheidegger-Hauser

für das Jahr 1937

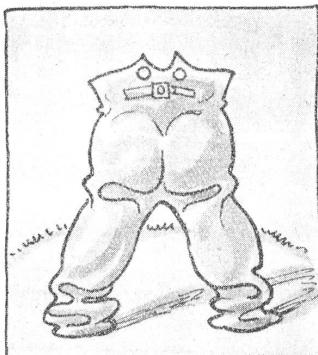
Zeichnungen v. Fred Bieri



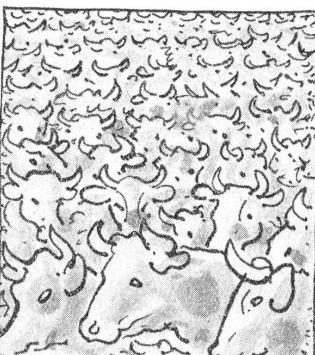
Im Monat März wird sich zu dem internationalen Aass-Wettessen in Spanien allerhand unerfreuliches Getier eingefunden haben.



Zwecks Propagierung der großen Veranstaltung „Bvern in Blumen“ wird ab April ein bekannter bernischer Mundart-Dichter prinzipiell noch ein zweites Knopfloch als Blumenpflanzblätt vor demonstrieren.



Im Monat Juli wird in Rom eine große internationale Ausstellung eröffnet werden. Als Hauptstück ist dort die Hose des General Franco zu sehen, die er vor Madrid getragen hat. Sie steht ganz von alleine steif da. Sie ist nämlich ganz voll.



Die Rindviecher in der Schweiz werden sich derart massenhäf vermehren, daß im Monat August ein allgemeines Einführverbot erlassen werden muß.



Der Friedens-Nobelpreis 1937 wird im Monat November einstimmig dem Hauptmann von Köpenik zugesprochen, weil es ihm in unübersehbarer Weise gelungen ist, das Militär lächerlich zu machen.



Dem einzigen Sieger in Spanien wird im Dezember in Madrid ein gigantisches Riesen-Denkmal geweiht werden.

Beruf

„I weiss gar nid, was my Bueb einisch wärde söll. Aer isch so unzueverlässlech.“
„De lah ne doch Wätterprophet wärde.“

Küssen

„Du gisch mer o nume-n-es Müntschi, we de Gäld bruchschi!“
„Passiert de das öppe nid hüüfig?“

Im Restaurant

„Bitte: Chalbsvorässe.“
„Sy gstriche.“
„I weler Farb?“

Aus dem Bärengraben

„Hesch du der Gring vo der Aute gsch, wore gseit ha, si gsächi grad so jung us wie ihi Tochter — ?“

„Nobis. Aber dä vo der Junge!“

*

„I gloube, ds Miggi wott sy Verlobig gheim bhaute.“

„Yu. Sogar der Zuckümpfig weiss no nüt dervo...“

*

„Däm ha-n-is gseit, em Fred. I ha-n-ihm gseit, dass i gnue von ihm heigi!“

„Allerdings. Der Foxer, ds Outo, der Pelz...“

*

„Dihr wohnet sicher ire ganz änge, schmale Wohnig, Herr Bumm, gälet — ?“

„Allerdings. Aber wieso wüsset Dihr jitz das?“

„I merkes drum a euem Hund. Dä wädel mit em Schwanz ja nid vo linggs nach rächts, dä wädel vo obe nach unde!“

*

„Vom Genie zum Wahnsinn isch bekanntlech nume-n-e Schritt.“

„Tja. Und dä fählt dir äbe grad no.“

*

„Wie gfällt dir my Brut? Ha-n-i e gueti Wahl troffe?“

„O ja. Aber d'Uswahl sehynt nid gross gsi z'sy.“

*

„Herr Dokter, wie geit eigetlech eui Praxis?“

„My Praxis — ? Das isch die reini Theorie — “

*

„Was isch jitz eigetlech us däm junge Ma worde, wo fasch jede Tag zu dir mit Blueme cho isch?“

„Dä het das Frölein vom Bluemelade ghüratet.“

*

„Also, Frieda, gälet, Dihr syt diskret und säget niemerem ir Nachbarschaft, dass mir bi üs heige iah Wäntele ustrybe — ?“

„Nenei, Frou Dokter, nume ke Angst. I säge-n-überall, mir heigi se no.“

*

„Schrecklech, das mit em aute Lehme. So plötzlech ewägg müesse...“

„Tja. Gester het no ne my Auti troffe und hüt seho der Schlag...“

*

„Drückend isch das gester em Abe gsi, wo-n-i mit mym Brütingam a der Hustüre gstande bi.“

„Allerdings. I ha zuegluegt und gseh, wie-n-är di alli Bott a sech drückt het.“

*

„Godi, tue mer e Gfauue! I ha hüt Nämmer es Randeli mit ere nätte Chatz. Chum mit!“

„Mito? Aber da würdi doch nume störe — —“

„Nobis, im Gägeteil. We sie di gseht, ha-n-i drum grössei Chance...“



Familienfeste

Spezial-Arrangements
Schöne,
vornehme Räume
für geschlossene Ge-
sellschaften

Für die Festtage

«Service en ville»
Tel. 27.177
auf Wunsch
Menu-Vorschläge

Sitzungen

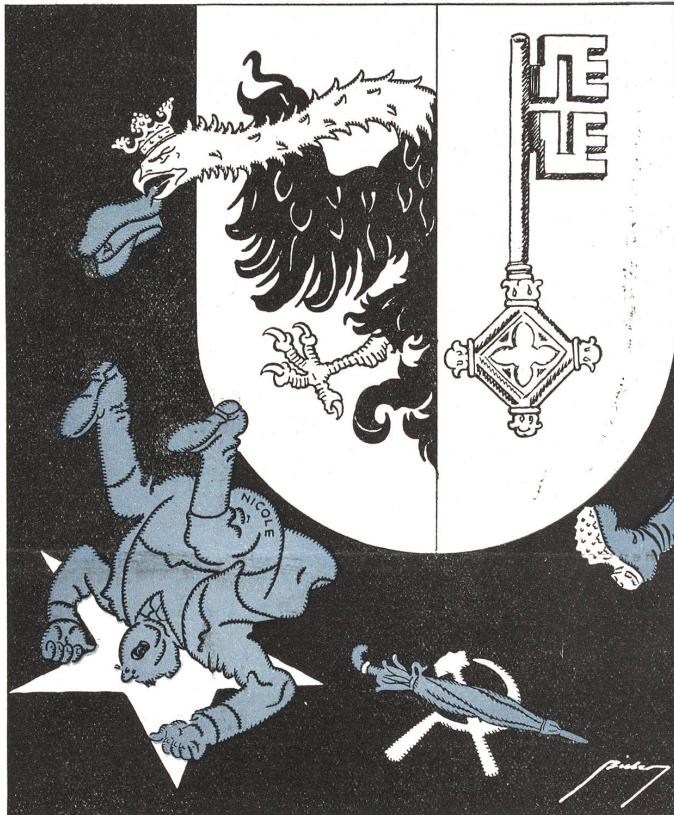
Elegante, ruhige Salons
Bureau für
Telegramme
Telephon . Chasseur



GRAND CAFÉ-RESTAURANT DU THÉÂTRE . BERN

Die Wahlen in Genf

Zeichnung v. A. Biéber



Nachlicht

„Wieso laht der Müuuuer eigetlech znacht i syr Bude ging ds Lyecht lah brönne?“

„Wäge de-n-Ybrächer.“

„So? Aber die hei doch auui Täscheguggerli ??“

Althaus



Haustiere

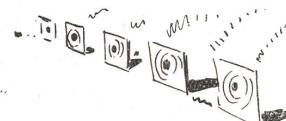
„Jedefalls isch es viel billiger, e Guld-
fisch z'ha als e Hund.“

„Das stimmt. Aber es isch o viel schwä-
rer, ne z'dressiere, dass er uf d'Ybrächer
losgeit wie ne Hund.“

Toilette

„Herr Diräkter, soll ig Euch nid im
Smoking male?“

„Nenei, blybet nume-n-i Euem Maler-
chittel.“



Dass d'Schwizer prima ziele chönd,
nöd nu mit Gwehr, au mit Verstand,
hät mängle müesse g'schpüre.
Sie schüssed scharf mit g'sundem Chern,
und händ's keis Gwehr so nāmed's gern,
d'Brißago zum Visiere.

allein ächt Blauband Brißago

FABBRICA
TABACCHI
IN
BRISSAGO

Die Ausrede

„Flyssiger muesch üebe für dyni Klavierstunde, Otti! Was
me glehrt het, cha eim niemer meh wägnäh, nid emal der Grichts-
vollzieher.“

„Aber ds Klavier!“

Schuhe

„Sy die Krokodilläderschueh de wirklech o absolut wasser-
dicht?“

„Aber sicher, Frou Diräkter. Süsch hätti ja die Krokodiler
ständig Wasser im Buuch.“

Verwendung

„Und — het der Blasius Schuehmacher öppis vo dyne-n-
Ysändige für e Bärespiegu verwändet?“

„Allerdings.“

„Was de — ??“

„Ds Rückporto.“

Der kluge Hund

„Gschedy isch üse Karo, säge-n-ig Euch, unerhört gschedy.
Geschter zum Byspiel sy mer zäme gah spaziere. Uf ds Mai
säge-n-ig zue-n-ihm: „Karo, mir hei öppis vergäss!“ Was
meinet Dihr, was er gmacht het?“

„Zrüggtschept, das gah hole.“

„Nei. A Bode ghocket isch er, het sech hinder em Ohr
gehratzet und nachedänkt, was es ächt sygi!“

Die Bohnenstange

„Was isch das für ne längi Bohnestange dert äne?“

„Bitte, das isch my Tochter!“

„E ds Tuusig, isch jitz das Meitschi gross und schön worde!“

Gut bedient werden Sie im freundl.
Zigarren Geschäft
Frau E. Kummer
Laupenstrasse 2, Bern

Der gute 24er
TABAK
nur 40 Cts.
rein holländische
Mischung

Kennen Sie den

Tea-Room Keppler

Von Werdt-Passage

Abends geöffnet

Hotel Emmenthalerhof, Bern

Neuengasse 19

Telephon Nr. 21.687

Neu renoviertes, gut bürgerliches Haus
Café-Restaurant, Gesellschafts- und Speisesäle für Hochzeiten im ersten Stock / Zimmer Fr. 3.—
Feine Küche / Vorzügliche Getränke / Spezialitäten
Es empfiehlt sich bestens F. BÜTIKOFER-LOCHINGER

CAFÉ DELLA CASA BERN

Pilsner, Mündner, Beauregard Fribourg-Bier. — Feine offene und Flaschenweine. — Gute Küche. — Grosser u. kleiner Saal für Sitzungen. Es empfiehlt sich bestens O. Wüthrich.

Restaurant Börse, Bern

Vorzüglich gepflegte Küche — Grosse Auswahl in Spezial-Plättli — Ausschank von la Gassnerbier

Von Besorgungen müde, erholt Dich bei einem
guten Kaffee
bei
Frl. Michel Orient Tea Room
Gurtengasse 4 - Telephon 20.904

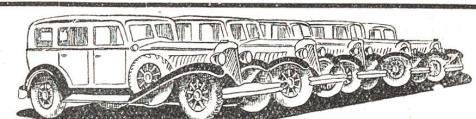
Kursaal Schänzli, Bern

Täglich zwei Konzerte

Dancing · Boule-Spiel · Bar


CAFÉ CINA
HOTEL DE LA GARE
NEUENGASSE 25

**Das Beste aus
Küche und Keller**
J. CINA


Wagenvermietung an Selbstfahrer
AUTOGARAGE BERA
Urwyler & Blaser, Ob. Villettestrasse 56, Bern, Tel. 22.993

Sicherheit-Schutz

Gummi
erstkl. Qualität, 3 St. 1.30, 6 St. 2.40, 12 St. Fr. 4.—. Diskr. Versand p. Nachnahme od. Marken. Postfach Transit 629, Bern.

Hugien.Gummi
für Herren, frisch u. haltbar
**1 Dutzend à Fr. 1.85 und
1 Dutzend à Fr. 2.75**
je 1 Muster Fr. 1.50 gegen Voreins. a. Postcheck V 6303 Basel. M. Metzger, Hochstrasse 68

**PERROQUET
DANCING - BAR****Damen-Coiffeur****G. DUBACH**Bubenbergplatz 12
Tel. 36.553

Der routinierte erfahrene
Fachmann für
DAUERWELLEN
empfiehlt sich bestens

Mme Léa Decollogny

Hebamme

GENÈVE
20, rue des Eaux-Vives
Téléphone 49.032

Man spricht deutsch

**Sicherheit - Schutz
+ GUMMI +**

6 Stück Fr. 3.50 unzerreissbar,
lagerfähig 5 Jahre. Diskreter
Versand gegen Nachnahme oder
Marken, auch postlagernd ohne
Namens, nur Buchstaben, durch
Postfach Transit 278, Bern. —
Alle andern hyg. sanit. Artikel
eben in bester Qualität.

Damen

Diskretion
Amrein Heiden
Telephon 204.

Hotel-Restaurant National

(MAULBEERBAUM)

Diners und Soupers à Fr. 3.—
Prima Weine - Kardinalbier Freiburg
Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokaliäten

Hotel z. Wilden Mann

Aarbergergasse und Ryffligässli

Restaurant und Burestube

empfiehlt sich bestens

Franz Peschl**Hotel Schweizerhof Bern**

Erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof.
Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle,
Konferenzzimmer. Restaurant français, Grill.
Grosses Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

Café Rudolf

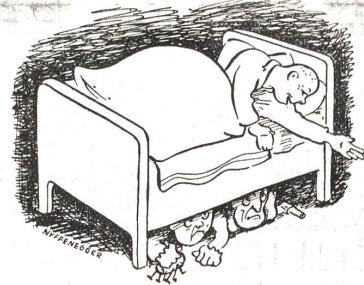
RESTAURANT FRITZ EGLI
empfiehlt sich bestens
Autoanlegeplatz

Café Barcelona, Aarberger-gasse 19, Bern

Prima und reelle Weine / Vorzügliche Apéritifs / Feine
Liköre / Café Express / Grosses Kunstmuseum-Orchesterion
(einzig in Bern) Inh. J. Romagosa

Hotel Brünig Blaser

am Hauptplatz, Nähe See und Seilbahn. Alle
Zimmer mit fließendem kalten und warmen
Wasser von 2.50 und Pension von 7.—Fr. an.
Das ganze Jahr offen. Bes. Ruedi Blaser-Koch.
Gleicher Bes. d. weltbekannten Grotto Helvetia

Lugano

Nur los meine Herren Einbrecher
ich bin ja schliesslich bei der
Helvetia gegen Einbruch versichert.
Wirth & Vogt, Bärenplatz 4

Qualität u. günstiger Einkauf:

Regen-
Stock-
Garten-
Strand-
Balkon-
Taschen-
Spazierstöcke
Reparaturen und Ueberholungen
Schirmfabrik LÜTHI
Bahnhofplatz-Schweizerhoflaube, BERN

**Der billige Qualitätswagen**

Kleine Steuern / Niedrige Versicherungsprämien / Geringer Benzinverbrauch

SCHNEIDER & Cie., Bern, Schwarzwaldstrasse 58, Telefon 23.344

Der Mattegieu

So billige Wy hei mer no nie
trunke

A der Junkeregass, öppis ungerhör em Stürlacherhof, grad vis-à-vis vo der Suppenanstalt, isch fruecher e Chällerwirtschaft gsi, der Grimm-Chäller het er gheisse. D'Märitlüt hei nach eme guete Märit vor em Heigah dert unde e Halbliter gno u d'Burelüt hei vor em Heuet u vor der Aernt dert ihri Bombone u Fessli la zue-füll.

Die ganzi Yrichtig im Chäller het us zwene Tische, zäche Stüehl, öppen-es halbdotze Liter- u Halbliterfläsche, zwene Dreier- u zwene Zwöiergütterli u amene Zündhölzlistei bestande.

D'War, wo der Grimm usgschänkt het, isch rächt gsi u drum sy mängisch o Herre us bessergstrählte Kreise vo der Stadt dert abe ga-n-es Halbeli näh. Der Wirt isch e rächte Ma gsi; er het nume ei Fähler gha, er isch e chly ulydige gsi, u we mir Matte-giele öppen-einisch d'Junkeregass ab sy u-n-es Liedli pfiffe hei — ganz aständig — so isch er wie ne Wätterlych us sym Chäller cho usezschesse, het üs d'Pfuust gmacht u

Saubande u angeri Schlämperlige nache-brület.

Einisch, amene Ostermändig, sy mir vier Mattegiele, wo am Palmsunndig vorhär i der Nydeggchilche sy admittiert worde, d'Junkeregass abe cho.

„So, Giele,“ seit der Filipäng zue-n-is, „jetz wei mer einisch der Grimm uf e Huet näh. Es soll eine um der ander zue-n-ihm abe, jede soll e Dreier bstelle, eine Wysse, der ander Rote, de wei mer de luege, wie der Beizer i Verlägeheit chunt.“

Er het vo sym Alte gwüss, dass der Grimm nume zwöi Dreiergütterli het.

Der Filipäng isch voragange, nachhär der Hofme Edu, der Häberli Pöldu u-n-ig, jede öppé nach füll Minute.

Wo-n-ig i Chäller abe cho bi, isch der Filipäng i eim Egge ghocket u het a sym Wyglas gsügelet. Der Hofme Edu isch im-e-ne andere Egge gsy u het gnäblet wie ne Türgg, dass me ne fasch nid het mögen-erchenne vor luter Rouch. Der Häberli Pöldu isch im dritte-n-Egge ghocket u der Wirt isch im Chäller umefurzet vor luter Verlägeheit u het nid gwüss, was er woll astelle.

Wo-n-ig my Dreier Wysse bstellt ha, seit der Wirt zu üs Zwene: „Weit Dihr nid lieber zsmehocke u-n-e Halbe näh?“

Der Pöldu git ihm zur Antwort, er möge der Wyss nid verlyde u-n-ig ha der Wipfu gschüttlet u derglyche ta, wie we mir enang nid kenne würde.

Druf abe seit der Hofme Edu: „Was isch mit dene donners Hölzli, die wei ja gar nid brönne?“

Er het churz vorhär i Zündhölzlistei gschpöt gha u d'Hölzli sy dräcknass gsy.

„Die hei ömel vor churzem no brönt,“ macht der Beizer u geit zue-n-ihm häre.

Wo's ihm bim fünfte Zündhölzli no nid glunge-n-isch, eis astecke, het er afe tue wie ne lötige Tüfu, der Seifesieder isch ihm ufgange u er het gfutteret: „So, dir Saker-mänte, jetz isch gnue, das isch en abkarteti Sach, machet sofort, dass dir usechömet, süssch reiche-n-ig Polizei!“

Uf das hei mir grad gwartet. Der Filipäng u der Hofme Edu hei langsam ihre Wy ustrunke, u mir hei der Rückwág aträte. Zletscht isch der Filipäng cho, u we-n-öppé der Beizer hät wölle handgryf-lech wärde, er hätti ne nid gschoche, er wär de mit ihm z'Bode. Er isch nämlich e starke Donner gsy.

Z'oberst uf der Stäge möögget der Hofme Edu i Chäller abe: „So biuige Wy hei mer no nie trunke!“ u mir andere hei der Buggel voll glachet.

G. K.

Etwas Feines für die Festzeit

Obstschaumwein

Probekistchen à 6, 12 und 20 Flaschen

Emmenthalische Obstweingenossenschaft Ramsei
Telephon 34.40

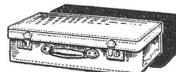


Herrenhalbschuhe
von Fr. 8.80 an.

Gebroder
Georges
Bern, Marktgasse 42

Lederwaren
sowie
Reise-Artikel

Spezialhaus
K. v. HOVEN
KRAMGASSE 45
5% in Rabattmarken



Alle Männer

die an Schwächezuständen und Punktionsstörungen der Sexualnerven leiden, finden Ratschläge und Auskünte über Verhütung und Heilung solcher Zustände in einer von einem erfahrenen Spezialarzt herausgegebenen Schrift. Für Fr. 1.50 in Briefmarken zu beziehen vom Verlag Silvana, Herisau 478.

Mme J. Gogniat

Fusterie 1 - Genève
Tel. 45.881

Sage - Femme

Pensionnaires
Man spricht deutsch

Bei jeglichem

GELD-BEDARF

wenden Sie sich vertrauensvoll an das

Bureau
für Kredithilfe
Bern, Marktgasse 51, II. St.

Bei Anfragen 60 Cts. in Marken beilegen.



schlechtgeformte oder
O-X-BEINE
werden ohne Berufsstö-
rung beseitigt. Prospekte
gratis durch Fussarzt
Furlenmeyer, Luzern,
Postfach 448 A, oder F. E.
Müller, Chemnitz 16/23,
Gabelsbergerstr. 61.



Tobler-O-rum

versüßt das Leben,
belebt, ermuntert. Tausende behaupten,
dass keine andere Chocolade ihr gleich-
kommt. Dabel kostet eine 100 gr. Tafel
nur 50 Rp. Vergessen wir jedoch nicht:

NUR FÜR ERWACHSENE
*Übrigens ein Tobler-
Erzeugnis, also Qualität*



10 Stck. 4.50
in Apotheken

10er Packung Fr. 4.50, 4er Packung Fr. 2.—, Gratis-Prospekt
diskret durch EROVAG A. G. Zürich 25, Bachobelstrasse 62.
Lesen Sie die Broschüre „Angst vor Empfängnis!“ von Dr.
R. Engler, zu beziehen gegen Einsendung von Fr. 1.20 in
Briefmarken, oder auf Postcheckkonto VIII 1819 EROVAG A. G.

Unser Silvester-Preisrätsel

*Liebe Bären,
Liebe Spieglerinnen,*

schon wieder sitzt Euer treuer Freund und Lachgenosse Blasius in der Tinte! Es scheint für ihn über dem Christmonat ein ganz besonderer Unstern zu flackern, denn jedes Jahr sieht er sich leider gezwungen, ausgerechnet in der Silvesternummer des „Bärenspiegels“ Euch seinen Kummer anzuvertrauen, wie Ihr dies alle ja wohl wisst. Diesmal liegt der Fall ganz besonders giftig, weil er mit erschreckender Leichtigkeit zu aussenpolitischen Verwicklungen hinführen kann. Die Sache seinerzeit mit der vergilbten, unentzifferbaren Rechnung, oder das strategische Problem in der abessinischen Festung vom vergangenen Jahr waren ein Kinderspiel gegen die Sorgen, die heute nun Eurem Blasius den allerletzten Rest seiner einst so stolzen Scheitel vom Haupte hinweggefressen haben. Ach, seufzerreiche Nächte mit selischem Föhndruck, leere Cognacflaschen und zerknüllte Matratzen sind die Zeugen der entsetzlichen Qualen, die die Ruhe eines Menschenherzens abwerten können! Euer Blasius wüsste hievon ein mehrprozentiges Liedlein zu singen... Sein ehemals so blühend schönes Köpflein sieht heute wie eingekochter Lattich aus, sein elastischer Gang ist zur geschlossenen Folge von unberechenbaren Synkopen geworden, seine Hände zittern mehr als die eines Bankdirektors! Total aus den Kleidern gefallen wankt er schlitternd einher, zum eigenen Röntgenbild geworden, so mager, dass er die Kravatte als Gürtel um den einstigen Bauch geknüpft und die noch immer nicht versetzte Armbanduhr dem Hals entlang geschlungen trägt... Und was ist der Grund dieser betrüblichen Erscheinungen?

Hört und helft:

Irgendwo, irgendwie und irgendwarum lebt im Ausland — sagen wir: auf dem Neumond — ein gar mächtiger Herr, eine gewichtige Persönlichkeit, die nebst der Beschäftigung des fortwährenden Regierens leider noch eine ganze Reihe von anderweitigen Aufgaben zu lösen hat. Davon sind in erster Linie zwei zu erwähnen: der Mann hat es auf die Aufnordung des edlen Schneiderhandwerkes abgesehen und muss jeden Tag mindestens *ein* neues Gewand anziehen, und ferner zwecks Ankurbelung der Blechindustrie hiezu nicht unter drei frisch angefertigte Orden dort anzustecken, wo man gemeinhin die linke Brustwarze anzutreffen pflegt. Sein Name tut gar nichts zur Sache. Es nützt Euch also wenig, wenn ich Euch sage, dass er *nicht* Görmann Hering heißt. Nun hat es sich begaben, dass diesem Potentaten ein fürstliches Geschenk überreicht worden ist, bestehend aus *zwölf* neuen Gewändern und *achtzehn* dito Orden, ein jedes Kleid vom andern und sämtliche Metalldinger unter sich durchaus verschieden. Eine sinnvolle, grosszügige Gabe.

Aber die Sache hat einen Haken!

Der besagte mächtige Herr ist leider in grösster Verlegenheit, weil er gewohnt ist, täglich *mindestens drei verschiedene* Orden anzustecken. Hätte man ihm also zu dem Dutzend Gewänder gleich auch drei Dutzend Blechabzeichen überreicht, dann wäre das Problem der Brustplantage recht leicht zu lösen gewesen. So aber, im Verhältnis von zwölf zu achtzehn, hapert das Ding bedauerlicherweise sehr!

Euer menschenfreundlicher Blasius hat von der Sache Wind bekommen und gleich begann sein altruistisches

Herz einen vieltaktigen Trommelwirbel zu schlagen. Die Nöte des besagten Herrschers geben ihm mächtig zu schaffen und er hintersann sich schier, um eine Lösung der verzwickten Aufgabe zu entdecken. Allein, es war vergebliches Bemühen! Das einzige Resultat besteht im allgemeinen Zerfall eines allzu mitfühlend veranlagten Zeitgenossen.

*Liebe Bärinnen,
Liebe Spiegler,*

helft Eurem Blasius, auf dass auch er helfen kann! Kneift Augen und Lippen zu, spannt Eure Stirnhaut an, bohrt die Zeigefinger ins Trommelfell und denkt, denkt, denkt!! *Wie kann man diese 18 Orden zwölffmal so einteilen, dass jeder einzelne Orden jedesmal mit zwei andern zusammenkommt?*

Nehmt die Finger aus dem Ohr, entrollt die Stirn, öffnet die Augen und schaut her:

Wir stellen Euch zur Lösung ein Quadrat zur Verfügung, das in je sechs wagrechte und je sechs senkrechte Reihen eingeteilt ist, vom Buchstaben A aus betrachtet. In diese zwölf verschiedenen Reihen müsst Ihr also nun die 18 Orden verteilen, und zwar so, dass in jede Reihe immer nur drei zu stehen kommen. Die Orden sind mit den kleinen Buchstaben a bis zu s zu bezeichnen, das sind demnach 18 verschiedene Buchstaben.

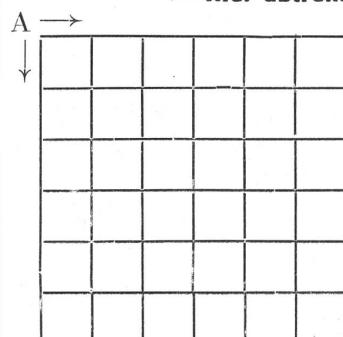
Kombiniert, variiert, konstruiert, addiert, subtrahiert, punktiert, rangiert, recherchiert, rotiert, studiert, saniert, sinniert, bis Ihr alle gerade so mies daran seid, wie Blasius, der Bemitleidenswerte...

Doch nein, das wäre eine Landeskatastrophe und würde niemanden was nützen.

Also: Seid klug und schlau! Findet rasch die Lösung, schreibt im untenstehenden Quadrat die 18 Buchstaben ein, nennt Anzahl der zu erwartenden richtigen Lösungen, fügt in einigermassen entzifferbarer Schrift Namen und Adresse bei, trennt den untersten Teil dieser Seite ab, adressiert den Brief verschlossen an die „*Preisrätselkommission des Bärenspiegels, Verbandsdruckerei A.-G. Bern, Laupenstrasse 7a*“, bis spätestens am 31. Januar 1937 und gewinnt je nachdem 20, 15, 10, 8, 7, 5 Franken oder ein schönes Buch, wie Ihr dann in der Februar-Nummer vernehmen werdet.

Das wünscht Euch von Herzen Euer schwereprüfter
Blasius Schuhmacher.

Hier abtrennen



Anzahl der eingetroffenen, richtigen Lösungen:

.....

Name:

Adresse:

Der Bärenspiegel

Zeichnung v. Nyffenegger

Nyffenegger



Ski-Heil fürs neue Jahr!